

GLASUL MINORITĂȚILOR LA VOIX DES MINORITÉS DIE STIMME DER MINDERHEITEN

ANUL ANNÉE JAHRGANG	} XIX.	NOVEMBRIE-DECEMBRIE NOVEMBRE-DECEMBRE NOVEMBER-DFZEMBER	1941.	NUMĂRUL NUMÉRO NUMMER	} 11-12
---------------------------	--------	---	-------	-----------------------------	---------

Mulțumirea Conducătorului Statului

**pentru încrederea pe care i-a arătat-o
națiunea prin plebiscit.**

În cadrul unei sobre solemnități, ce s'a desfășurat Duminică, la 23 Noemvrie în Palatul Președinției consiliului de miniștri, comisiunea centrală a adunării obștești plebiscitare a prezentat d-lui mareșal Ion Antonescu, conducătorul Statului, rezultatul definitiv al votului.

În așteptarea mareșalului Conducător, încă dela orele zece și un sfert, au sosit în sala de Consiliu a Președinției, d-nii: Gh. Lupu, prim-președinte al înaltei Curții de casație și justiție; prof. I. Simionescu, președintele Academiei Române; D. Giho-dariu, președinte la înalta curte de casație și justiție; I. Ionescu-Dolj, prim-președinte al consiliului legislativ; prof. Horia Hulubei, rectorul Universității din București; membrii al comisiunei Centrale a Adunării Obștești plebiscitare, și d. N. Dumitrescu, secretarul acestei Comisiuni și director al afacerilor judiciare din ministerul justiției.

La orele 10 ¹/₂ — în sala de Consiliu a Președinției, — sosește d. mareșal Ion Antonescu, conducătorul Statului, însoțit de prof. Mihai A. Antonescu, vice-președinte și președinte ad-interim al consiliului de miniștri, precum și d. Constantin Stoicescu, ministrul justiției.

După ce d. mareșal Ion Antonescu dă mâna cu fiecare membru al acestei Comisiuni, d. prim-președinte Gh. Lupu, în calitate de președinte al Comisiunii centrale a adunării obștești plebiscitare, citește următorul proces-verbal de constatare a rezultatului votării plebiscitare, ce a avut loc în zilele de 9—15 Noemvrie a. c.:

PROCES-VERBAL 22 Noemvrie 1941.

Comisiunea centrală a adunării Obștești Plebiscitare, instituită potrivit Decretului-Lege Nr. 3052 din 5 Noemvrie 1941 și compusă din d-nii: D. G. Lupu, prim-președinte al înaltei Curți de Casație și Justiție, ca președinte; Ion Simionescu, președintele Academiei Române; D. Cihodariu, președinte la Inalta Curte de Casație și Justiție; I. Ionescu-Dolj, prim-președinte al Consiliului legislativ și Horia Hulubei, rectorul Universității din București, ca membri, asistați de d. N. E. Dumitrescu, directorul afacerilor judiciare, ca secretar al comisiunii, s'a întrunit azi, 22 Noemvrie 1941, în palatul ministerului de justiție, pentru proclamare rezultatelor plebiscitului pe întreaga țară din 9—15 Noemvrie 1941.

S'au controlat și verificat toate lucrările Comisiunilor municipale și județene din întreaga țară, cercetându-se și verificându-se lucrările fiecărei secțiuni de votare în parte, operațiune în care comisiunea a fost ajutată de către d-nii dr. Ioan Teodorescu, consilier tehnic, G. M. Ionescu și Cristea Cristescu, experți calculatori, însărcinați în acest scop de comisiune prin deciziunea Nr. 1 din 6 Noemvrie 1941.

Calculule de totalizare s'au efectuat cu mașinile speciale „Totalia”.

COMISIUNEA

În temeiul art. 6 din Decretul-Lege de mai sus, proclamă rezultatul pe întreaga Țară al Adunării Obștești Plebiscitare din zilele de 9—15 Noemvrie 1941 inclusiv, după cum urmează:

Pentru aprobarea guvernării desrobitoare a Mareșalului Antonescu, dela 6 Septemvrie 1940 și încrederea ca Mareșalul Antonescu să procedeze la reforma națională a Statului și la apărarea drepturilor Neamului, voturi „Da” 3,446.889 (trei milioane patrusute patruzeci și șase mii optsute optzeci și nouă). Pentru desaprobarea guvernării Mareșalului Antonescu, dela 6 Septemvrie 1940 și încrederea ca Mareșalul Antonescu să procedeze la reforma națională a Statului și la apărarea drepturilor Neamului, voturi „Nu” 68 (șasezeci și opt).

Total voturi exprimate: 3.446.957 sau un procent de 99.998% „Da” și un procent de 0,002% „Nu”.

În calculul de mai sus intră și voturile exprimate de Românii din Regat aflați în Transnistria cum și de personalul Legațiunilor Țării în străinătate.

Se menționează că asupra încrederii ca Mareșalul Antonescu

să procedeze la reforma națională a Statului și la apărarea drepturilor Neamului, s'au obținut de a vota în acest sens un număr de 36 votanți, care însă și-au dat votul pentru aprobarea guvernării Mareșalului Antonescu dela 6 Septembrie 1940, rămânând dar un total de votanți cu legământ de 3 milioane 446.853 voturi.

Drept care s'a încheiat azi, 22 Noembrie 1941, în Palatul Ministerului de Justiție din București, prezentul proces-verbal în 2 (două) exemplare, din care unul se va înmâna Conducătorului Statului, iar cel de al doilea d-lui ministru al justiției, spre a fi păstrat în arhivele Ministerului.

Președinte, (ss) *D. G. Lupu*

Membri: (ss) *I. Simionescu, D. Gihodariu,
I. Ionescu-Dolj, Horia Hulubei*

Secretar, (ss) *N. E. Dumitrescu.*

C u v â n t a r e a D - l u i m a r e ș a l A n t o n e s c u .

D. mareșal Ion Antonescu, conducătorul Statului, primește documentul oficial, pe care, după ce-l predă d-lui prof. Mihai A. Antonescu, vice-președinte al consiliului, rostește următoarea cuvântare:

Domnule Prim-Președinte,
Domnilor,

Vă mulțumesc cu recunoștință pentru rezultatul plebiscitului și pentru munca dvs.

Prin dvs. mulțumesc Națiunii întregi pentru încrederea pe care mi-a mărturisit-o, prin votul său, pentru sprijinul pe care mi-l dați, prin această nouă dovadă de unitate.

Neamul românesc a știut, ca și în trecutul lui, și așa cum va ști să dovedească întotdeauna o maturitate politică și o unitate națională, căreia trebuie să i se dea toată semnificația.

În toate ceasurile grele, Neamul Românesc a știut să se adune împrejurul unui simbol sau unui om care a putut să-i ducă destinele și să-i apere viitorul.

Eu nu iau rezultatul acestui plebiscit ca o încredere pe care Națiunea mi-a făcut-o mie personal, ci ca o expresie a acestei tradiționale și înțelepte unități românești, închinată unui simbol, unui steag, Regelui și Patriei, pentru care trebuie să trăim fiecare cu toată răspunderea de români.

Acest plebiscit este mai mult decât semnul unității și înțelepciunii românești.

La acest plebiscit au participat Basarabia și Bucovina, după desrobirea lor.

Acest plebiscit românesc este plebiscitul Basarabiei și Bucovinei, care a putut să arate tuturor, Europei și lumii întregi, că Basarabia și Bucovina au fost, sunt și vor rămâne pământuri românești.

Fiindcă voința liber mărturisită a populației lor vrea să lege aceste teritorii de Patria Mamă, așa cum cere dreptatea istorică și a voit-o sângele eroilor noștri.

Prin dvs. mulțumesc Națiunii întregi pentru încrederea ei, pentru semnul unității și drepturilor noastre.

Die öffentlichen Bibliotheken von Timișoara.

Die Zeitschrift *«Magyar Kisebbség»* brachte in ihren letzten vier Heften des laufenden Jahrganges eine Studie von *Béla Schiff* über die öffentlichen Bibliotheken von Timișoara.

Diese Studie schliesst mit der Feststellung, Timișoara sei die Stadt der Bücher. Tatsächlich müssen wir dieser Meinung beistimmen, wenn wir in Betracht ziehen, dass in dieser hunderttausend Einwohner fassenden Stadt mehr als dreissig solche Bibliotheken aufzufinden sind, die dem Zweck der allgemeinen Bildung dienen.

Der genannte Aufsatz führt nicht nur die Benennung und den Inhalt der einzelnen Bibliotheken vor, sondern beschreibt auch Ursache und Umstand von deren Gründung. Er bringt uns sogar in die weiteste Vergangenheit der Stadt, beziehungsweise Festung Timișoara zurück, bis vor die Türkenherrschaft, um uns die hohe Kultur zu vergegenwärtigen, die dort schon damals bestand.

Nach der Türkenherrschaft wurde aus dem Landstrich, worin Timișoara liegt, ein von Wien abhängiges, deutsches Kronland gebildet, welcher Umstand lange Zeit nachwirkte. Obwohl da schon in den ersten Jahrzehnten des XVIII. Jahrhunderts kirchliche Büchersammlungen bestanden haben mochten, war doch die erste grosse Bibliothek eine private Gründung und hatte deutschen Charakter. Der Buchhändler Josef Klapka, Druckereibesitzer und nachmaliger Bürgermeister und Abgeord-

nete der Stadt, dessen Sohn Georg Klapka zurzeit des Freiheitskrieges diesen Namen bekannt machte, gründete im Jahre 1816 die erste „königlich-kaiserlich privilegierte öffentliche Leihbibliothek“ des Banates, deren in Buchform erschiebener Katalog 2497 Werke aufweist, mit Ausnahme einiger lateinischer juridischer Werke, lauter deutsche. Später geriet die Bibliothek in andere Hände und aus einigen vorhandenen Blättern des Registers der ausgeliehenen Werke vom Jahre 1858 lässt sich feststellen, dass damals schon viele ungarische Bände vorhanden waren. (Moriz Stockinger-Sulyok, Abgeordneter der Stadt, Johann Rétháti-Kövér, Advokat, Josef Cserményi, Advokat, Karl Küttel, später Bürgermeister, Julius Meskó, Arzt Dr. Ferdinand Virág und viele Andere lasen diese Werke). Mittlerweile besass — abgesehen von anderen kirchlichen Sammlungen — auch das Temeser Casino eine Bibliothek, denn laut dessen im Jahre 1838 gedruckten Statuten ist es untersagt „Bücher, Zeitungen, Landkarten“ aus den Räumlichkeiten fortzunehmen. Vor rund hundert Jahren wurde die, von Bischof Lonovits gegründete filosofische Lehranstalt geöffnet, welcher später eine Akademie der Rechte hinzutrat und aus deren Protokollen hervorgeht, dass auf Anregung des hervorragenden Kirchenfürsten eine Akademie-Bücherei gegründet wurde. (Diese Institutionen gingen in 1848 ein).

Von dm heute noch bestehenden Bibliotheken ist die öffentliche städtische am reichhaltigsten, welche im Jahre 1904 gegründet wurde, als die Stadt Timișoara an die kulturellen Gesellschaften und Vereine einen Aufruf richtete, sie mögen ihre Büchersammlungen entweder endgiltig, oder mit Vorbehalt des Eigentumsrechtes der fachgemässen Verwaltung einer geplanten grossen Bibliothek anvertrauen. So überliessen die Historische und Archäologische Gesellschaft 4500, die Naturhistorische Gesellschaft 5300 Bände und auch andere regsame Vereine trachteten die gemeinsame Zielsetzung zu erreichen. Der Juristenverein von Timișoara übergab 1600, der Südkarpathen-Verein 460, das Komitat Temes 900 Werke, die Stadt selbst aber gab die seit 1895 bis zu 11.000 Bänden herangewachsene Sammlung der Bibliothek und trachtete alsbald durch Ankauf einiger guter Privatsammlungen (die nahezu 4000 Bände umfassende Sammlung des Historikers Ludwig Baróti, die 200 Bände starke Sammlung von Stefan Berkeszi, die Bibliothek zu vervollstän-

digen. Fachleute wurden zum Studium ins Ausland geschickt und mit Käufen betraut. Es gelang auch ein Werk des *Pelbárt de Temesvár* anzuschaffen, das *Pomerium quadragesimale fratris Pelbarti*, welches noch heute als eines der repräsentativen Schätze der Bibliothek gilt. Daraus lässt sich schliessen, wie reich die einzelnen Fächer schon zu Beginn vertreten waren. Die Bibliothek enthält folgende Hauptfächer: I. Bibliothekenlehre. II. Encyklopedien. III. Theologie. IV. Philosophie. V. Volksbildung und Unterrichtswesen. VI. Filologie. VII. Belletristik. VIII. Künste. IX. Geschichte. X. Rechtswissenschaften. XI. Gemeinverwaltung. XII. Gewerbe, Handel, Landwirtschaft, Volkswirtschaftslehre. XIII. Statistik. XIV. Naturwissenschaften. XV. Geografie, Ethnografie. XVI. Mathematik, technische Werke. XVII. Heilkunde. XVIII. Verschiedenes. XIX. Zeitungen. XX. Landkarten, Kupferstiche. Laut damaliger Feststellung ist diese Institution eine wissenschaftlich-universale Bibliothek, mit dem Hauptzweck der vorwiegenden Sammlung aller, auf die Stadt Timișoara und Umgebung bezugnehmenden gesamten Literatur. Die Benützung der Bibliothek ist kostenlos.

Im Jahre 1911 belief der Bestand durch einen Zuwachs von der Naturwissenschaftlichen Gesellschaft, Doppelwerke nicht mitgerechnet, 42.953 Bände im Wert von 128.107 Kronen, im selben Jahre wurden 6000 Werke ausgeliehen und 7000 im Lesesaal gelesen. Im Jahre 1906 bekam die Bibliothek vom Unterrichtsministerium 25.000 Kronen ausserordentliche Unterstützung, später jährlich regelmässig 1000 Kronen, die Stadt votierte im Jahresbudget für Büchersammlung Summen, so in 1912, 8900 Kronen. Im Jahre 1918 waren 50.000 Bände beisammen. Im älteren Bestand sind auch viele, das Rumänentum behandelnde Werke.

Nach 1920 wurden insgesamt 12.000 Werke angekauft, welche aber nicht dem Fach, sondern dem Verfasser nach geordnet sind. Der neuesten Meldung gemäss umfasst die Bibliothek 67.000 Bände und hebt hervor, dass in der Sammlung besonders Werke rumänischer Verfasser des Banates reich vertreten sind. Aus dem Kostenvoranschlag seien fast alle neuen rumänischen, sowie zahlreich deutsche und französische Bücher gekauft worden.

Ausser dem, nach Fächern eingeteilten Katalog, besitzt die Bibliothek auch eine alfabetische Kartothek und ein Zu-

wachs-Tagebuch. Die Buch-Raritäten werden gesondert aufbewahrt und sind nicht im allgemeinen Register angeführt. Dies gilt besonders für das erwähnte Werk des Pelbárt de Temesvár, welches lange als das einzige in Timișoara vorhandene Pelbárt-Buch gehalten wurde. Hier sieht man unter anderem eine Bibel von Luther aus dem Jahre 1569, Geschenk des Obergespans Ormós (die erste Ausgabe erschien im Jahre 1534). Eine Biblia Aurea von 1509, Werke von Teophrastus Paracelsus (1564, 1572), die zweite und dritte Ausgabe von Peter Pázmány's Buch: *Igassagra Vezérlő Kalauz*, (1623, 1637), die Heilige Bibel von Káldi, 1626. Istvánfi (1622, 1685), Ortelius (1603), Hármás Istoria von Johann Haller (Cluj 1695), Ungarischer Kalender von Nagyszombat (1662), *Histoire d'Emeric Comte de Tekeli* (Cologne 1693), der „*Mausoleum Potentissimorum Regni Apostolici Regum et Primorum Militantis Hungariae Ducium*“ betitelte Foliant, gedruckt in Norinberga, (lateinische und deutsche Verse von Nadasdy, grosse Kupferstiche); die „*Márssal társalkodó Murányi Vénus*“ von István Gyöngyössi (1767), die erste Ausgabe erschien 1664, „*Poraibul megélemedett Phoenix*“ (1700) „*Uj életre hozatott Chariclia*“ (Lócse 1700), „*Dédalus temploma* (magyar versekre fordította egy Poeta); endlich 2 Bände (1666) des *Species Plantarum* Linné, mehrere gedruckte Verordnungen der Stadt aus dem XVIII. Jahrhundert (Judenordnung, Feuerordnung).

Für das Ansehen der Bibliothek zeugt der Umstand, dass vom Statistischen Zentralamt seinerzeit die bezüglich des Banates verfügbaren statistischen Werke gebeten wurden und diese noch heute in der Hauptstadt studiert werden. Gegenwärtig besuchen die Bibliothek viele Universitätsprofessoren und Hochschüler.

Als zweite bedeutende Bibliothek der Stadt gilt die des Banater Museums. Diese entstand im Jahre 1871, gleichzeitig mit der Historischen und Archäologischen Gesellschaft. Wie reichhaltig diese Bibliothek in kurzer Zeit wurde, geht aus einem gedruckten Register der Sammlungen aus dem Jahre 1894 hervor.

Ihr ältestes Buch — eine bisher unbekannte Tatsache — ist ein Band von Pelbárt: *Pomerii Sermonum de tempore* (Fratris Pelbarti de Temeswar... usw., Hyemalis. Estivalis) Laut Bücherregister erschien das Werk im Jahre 1519 und Stefan Gaselee, der Herausgeber des Londoner britischen Auswärtigen

Amtes schenkte es im Jahre 1928 der Stadt. Archäologische und historische Werke sind da reichlich vorhanden. Hier bewahrt man die Flugschriften aus der Zeit der Rückeroberung von Timișoara im Jahre 1716 (diese sind im Katalog der städtischen Bibliothek eingetragen): Capitulations-Puncta Der Türkischen Haupt-Vestung Temeswar... Hamburg 1716; Letztere Nachricht vom Auszug und Abmarsch der Türcken aus Temeswar... Hamburg. Distinta Relazione Delle Capitolazioni fatte nella resa di Temisvar... MDCCXVX, Venezia et Bassano.

*

Speziell ungarische Bibliotheken sind die der Gesellschaft Arany János, die Bibliothek der Ungarischen Volksgemeinschaft und die Bibliothek der Volksminderheiten Wissenschaft. Während die ersten zwei Werke der verschiedenen Wissenschaftszweige, vorherrschend aber belletristische enthalten, finden wir in letzterer ausschliesslich die Fragen der Volksminderheiten behandelnde Werke.

Diese Bibliothek nahm der Reihe nach mit allen Faktoren Berührung, von denen sie bei ihren bescheidenen Gegebenheiten Stoff erhoffen konnte. Und bald sammelten sich auf den Bücherbrettern wichtige und bedeutende Werke. 16 Jahrgänge des „Resumé Mensuel des Trauvaux de la Société des Nations“ (der erste war nicht zu verschaffen) vom Völkerbund. Durch Schenkung kamen sämtliche Jahrgänge der Nationalpolitischen Zeitschrift „Magyar Kisebbség“, deren wertvoller und einschlägiger Inhalt hieher gehört, sowie ihr Schwesterorgan, „Glasul Minorităților“. Alle Nummern des „Revista Institutului Social Banat-Crișana“, durch Ankauf die 9 ersten Jahrgänge der Zeitschrift „Nation und Staat“, im Tauschwege wertvolle Ausgaben des Deutschen Ausland-Institutes. Ausgaben des Wiener Statistischen Volksminderheits-Institutes, Werke des „Instituts für Grenz- und Auslandsstudien“, Berlin; Ausgaben des „Ungarischen Soziografischen Institutes“: Bände der Sozialwissenschaftlichen Bibliografie. Neben einschlägigen deutschen, französischen und ungarischen Aufsätzen auch Studien rumänischer Verfasser. Unter diesen von Dragomir Silvtu: La Transylvanie Roumaine et ses minorités ethniques. Romulus Seișanu: Principul Naționalităților, originea, evoluția și elementele constitutive ale naționalităților. Dr. Toma Cornea: Problema minoritară. Dr. Vasile Duceac: Minimul Drepturilor minorităților naționale în România. Dr. Iosif

Popovici: Problema școalelor minoritare... usw. Endlich die Tagebücher des rumänischen Parlaments, die besten Tageblätter. Der Archivar Dr. Béla Uhlyarik begann schon in 1936 das Material zu sichten. Diesbezüglich leistete die „Magyar Kisebbség“ sehr nützliche Arbeit, indem sie über 12 Bände eine Datensammlung anlegte.

Büchersammlungen in Timișoara sind weiterhin die Bibliothek des röm. kath. Bistums und die der theologischen Hochschule.

Verschiedene Schulen besitzen auch schöne Bibliotheken, so enthält die des Lyceums der Piaristen 6274 Werke, deren grösserer Teil ungarische, 717 rumänische Bücher sind. Die Hausbibliothek der Piaristen umfasst 3804 Werke, mehr als 7000 Bände. Curios sind hier einige Werke aus dem XVI. und XVII. Jahrhundert, deren ältestes aus 1542 stammt: Chartus Rudolphus Enarratio in psalm. David. Ein in Frankfurt in 1603 erschienenes Buch: Rerum Turcicarum. Ein Band Révai, von Dugonics: A tudákosságnak könyve, Timon: Imago antiquae et novae Hung. (1733) zwei Werke von Katancsich, Bücher bezüglich Siebenbürgen (Haner, Mildeberg). Ein ungarisches botanisches Buch von Diószegy-Fazekas (1807) eine ungarische Geografie von Vetsei (1757).

Die Jugendbibliothek der Piaristen besteht aus 2423 Bänden. Besondere Bibliothek besitzt das ungarische katholische Knabengymnasium, die Klosterschulen und die Jugendvereine.

Auch der Josefstädter Bürgerverein hat eine schöne Bibliothek mit 7000 Bänden.

Rumänische wissenschaftliche Fachbibliotheken sind in erster Reihe die mit dem Politechnikum gleichzeitig im Jahre 1920 gegründete Bibliothek, welche im städtischen Schulgebäude neben dem Kloster der Notre Dame und dem Rektoramt untergebracht wurde. Laut Angaben des Archivars Eustachiu Pandelly bestehen die 9800 Bände aus 4520 Werken, Zeitschriften und 302 Universitätsmitteilungen, welche letztere die technische Hochschule tauschweise für ihr, seit 1926 erscheinendes Buletin bekommt. Die Bibliothek besteht aus 10 grossen Gruppen, ausschliesslich technischen Inhaltes. In der Mehrzahl ist Elektrotechnik, Bergbau und Baukunst vertreten, gegenwärtig arbeitet man das Wirtschaftswesen aus. Der Wert der Sammlung beträgt 11,5 Millionen Lei, das Jahresbudget beläuft 450.000 Lei, abon-

niert werden 83 Fachblätter. Die deutschen und italienischen Fachblätter gelangen pünktlich an, die englischen und französischen nicht. Das Buchmaterial besteht zu 75 v. H. aus deutschen, zu 20 Prozent aus französischen Werken. Nur technische Hochschüler und Professoren können es benützen, manchen Tag nehmen hundert Studenten Gebrauch davon. Im Jahre 1940 nahmen die Studenten in 6500 Fällen, die Professoren in 23.000 Fällen 28.000 Bücher und 14.000 Fachblätter in Anspruch. Geordnet ist die Bibliothek nach dem universalen System von Brüssel. Die Bücher sind auf ganz modernen, Metallregalen deutschen Fabrikates untergebracht, die nach Grösse und Umfang der Bücher reguliert werden können.

Nicht minder wertvoll ist die Bibliothek der, nach Timișoara übersiedelten naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Cluj.

In raschem Fortschritt werden die, in neuester Zeit errichteten deutschen Büchersammlungen vervollständigt, welche der Obhut des Wissenschaftlichen Forschungsinstitutes im Banat anvertraut sind. Laut Angaben des Leiters der Anstalt, Professor Anton Valentin, ist die für das Banat angelegte erstklassige Sammlung die von Wettel gegründete wissenschaftliche Bibliothek mit 2000 Bänden, ein Geschenk des deutschen Historikers Wettel von Jahre 1938. Da er seinerzeit Buchhändler war, sammelte er fast alle Werke der deutschen Schriftsteller des Banates und auf die Vergangenheit des Banates bezüglich ist die Sammlung fast vollständig. Er schenkte der Anstalt sogar 6 Bände von Pelbart de Temesvár. Die Bibliothek ist jetzt in Übersiedlung aus der Banatia in eigene Räumlichkeiten. Auch 4000 Bände des deutschen Kulturamtes sind hier untergebracht, teilweise unterhaltende, teilweise wissenschaftliche Werke. In letzterer sind: Geschichte, Geschichte des Banates, Volkskunde, Rassenkunde. Ausserdem sind in den fünf Stadtteilen die je 100 Werke umfassende Bibliothek, die der deutschen Schulung im Geiste Hitlers dient, vorhanden. Die Bibliothek der Professoren der Banatia enthält 1000 Bände teilweise wissenschaftlicher Werke mit bedeutendem historischen und ethnografischem Fach. Deutscherseits wird übrigens alles gesammelt, was sich auf das Banat bezieht, eben jetzt gründet man das völkische Museum mit Bildersammlung und Archiv.

Die kulturellen Bestrebungen der Slowaken in Ungarn.

Der Vorsitzende der Partei der Slowakisch-Nationalen Einheit und Dr. Emanuel Böhm unterbreiteten am 24. September 1. J. dem kön. ung. Ministerium für Kultus und Unterricht zwei Gesuche: eines bezüglich Errichtung einer Lehrerbildungsanstalt, um der slowakischen Lehrergeneration die erwünschte Befähigung zu verschaffen, da bei Bekleidung der Lehrerstellen in den slowakischen Schulen heute Schwierigkeiten bestehen.

Das zweite Gesuch berührt die Angelegenheit des geschlossenen Gimnasiums von Petrovác. Hier hatten sich annähernd 350 Studenten gemeldet, die mangels ungarischer Sprachkenntnis ihr begonnenes Studium nicht beenden können.

Der Präsident der Slowakisch-Nationalen Einheitspartei denkt bezüglich der Lehrerbildungsanstalt einen Plan samt Kostenüberschlag vorzulegen für ein Mittelschul-Internat, worin die Zöglinge der zu errichtenden Lehrerbildungsanstalt und die Schüler des Gimnasiums von Surány untergebracht werden könnten. Sobald dieser Plan ausgearbeitet ist, wird das Gesuch behufs Errichtung des Internates ebenfalls dem Kultus- und Unterrichts-Ministerium vorgelegt werden.

*

Der „Verband der Slowakischen Sportvereine“ ist im Entstehen. Die Partei der Slowakisch-Nationalen Einheit forderte die Sportvereine auf, sich beim Parteisekretariat in Érsekújvár schriftlich anzumelden.

*

Anfangs Oktober gründete Viktor Dvorcsák eine neue slowakische Partei, die sich „Nasa Gazdovská Straná“ (Unsere Landwirtpartei) nennt. An Hand des umfangreichen Programmes lässt sich feststellen, dass die Partei vor allem die wirtschaftlichen Erfordernisse des Volkes herbeizuschaffen und zu verwirklichen bezweckt. Mittelpunkt der Partei ist Kassa.

Neue ungarische Schulen in der Slowakei.

Das slowakische Ministerium für Unterricht und Volksbildung gewährte dem Ungartum drei neue Schulen.

1. Der Direktion des staatlichen ungarischen Gimnasiums wurde amtlich mitgeteilt, dass am slowakischen staatlichen Mädchengimnasium in Pozsony (Pressburg) als erste Parallelklasse die Errichtung einer ungarischen Klasse bewilligt werde. Beim

Pressburger staatlichen slowakischen Mädchengymnasium wurde mit 1. September 1940 die erste ungarische Klasse eröffnet. Für dieses Schuljahr (1941) hatte das Ministerium bis jetzt die von den Eltern der Schüler erbetene erste Klasse zu eröffnen nicht gestattet und nur die zweite Klasse war eröffnet worden. Im Sinne der neuen ministeriellen Verordnung ist nun auch die erste Klasse eröffnet, so dass dem Studium der ungarischen Mädchenmittelschüler in der Slowakei auch dieses Hindernis weggeräumt ist. Die Aufnahmeprüfungen wurden am 20. September abgehalten. Die Schüler wurden von ungarischer Sprache und Mathematik geprüft.

2. Für dieses Jahr erhielt nur mehr die letzte, vier Jahrgänge besitzende Pressburger ungarische Handelsakademie Genehmigung zur Eröffnung der ersten Klasse. Im Sinne der amtlichen ministeriellen Zuschrift wurden die Einschreibungen und Aufnahmeprüfungen am 24. September abgehalten. Prüfungsgegenstände waren ungarische Sprache und Mathematik.

3. In der Bestimmung vom 16. September Nr. 100.355/1941 erteilte das Unterrichtsministerium die Erlaubnis, für das Ungarum von Nyitra eine Elementarschule zu errichten. Der Verordnung gemäss werden die ungarischen Parallelklassen in der röm. kath. Elementarschule von Zobor errichtet. In dieser Schule können nur Kinder ungarischer Nationalität aufgenommen werden. Um die Errichtung der ungarischen Schule von Nyitra wurde schon vor Jahren das erste Gesuch eingereicht, welches vor Kurzem wiederholt wurde. Bei dieser Gelegenheit haben mehr als 80 Personen das Gesuch unterzeichnet. Gegenwärtig wird die Zahl der Eingeschriebenen wahrscheinlich viel höher sein, da laut geltiger gesetzlicher Verordnungen jedes Kind ungarischer Nationalität in ungarische Schulen eingeschrieben werden darf. Demzufolge wollen natürlich auch Jene sich in ungarische Schulen einschreiben, die bisher in Ermangelung ungarischer Schulen bereits in slowakischen eingeschrieben waren.

Die Errichtung der ungarischen Parallelklassen wurde für die röm. kath. Schule von Zobor bewilligt, obwohl ein Gross- teil der sich meldenden Einwohner von Nyitra waren. Diesbe- züglich richtete die lokale Organisation der Ungarischen Ein- heitspartei (Egyesült Magyar Párt) in Nyitra an die ungarischen Eltern einen Aufruf, die ungarischen Eltern mögen ihre Kinder

trotz der grösseren Entfernung in die ungarische Schule einschreiben, denn es werde für ihre Beförderung mittels Autobus Sorge getragen werden.

Die Verordnung weist darauf hin, dass Entnationalisierungsbestrebungen gesetzlich bestraft werden, woraus hervorgeht, dass ungarische Kinder nur ungarische Schulen besuchen dürfen.

Direcțiunea Minorităților și-a început activitatea.

Ministerul Propagandei Naționale aduce la cunoștința generală că prin art. 17 din Decretul Lege Nr. 1219 publicat în Monitorul Oficial Nr. 102 din 3 Mai 1941, a luat ființă, în cadrul Subsecretariatului de Stat al Româнизării, Colonizării și Inventarului, Direcțiunea Minorităților.

Potrivit dispozițiilor art. 17 din Dr. L. mai sus amintit „toate intervențiunile și cererile adresate de minorități Statului român, purtând asupra oricărei chestiuni interesând viața și activitatea minorităților, vor fi depuse acestei Direcțiuni.”

În momentul de față, Direcțiunea Minorităților și-a organizat serviciile și și-a început activitatea în cadrele Subsecretariatului de Stat al Româнизării, Colonizării și Inventarului, stabilindu-și sediul în strada Mântuleasa Nr. 22 (etaj II, apart. 14, în dreapta).

În consecință toți minoritarii și membrii grupurilor etnice constituite, vor îndruma toate cererile adresate autorităților Statului, acestei Direcțiuni.

Gesetzesdekret über das deutsche Schulwesen im Unabhängigen Staate Kroatien.

§ 1. — Für die Jugend der deutschen Volksgruppe in Kroatien werden eigene deutsche Volks-, Mittel- und Fachschulen mit deutscher Unterrichtssprache errichtet, an denen die Schüler im Geiste ihrer deutschen Weltanschauung und in der Treue zu ihrer kroatischen Heimat erzogen werden.

Als obligate Lehrgegenstände werden in allen diesen Schulen die kroatische Sprache, die kroatische Literatur, die kroa-

tische Geschichte und die kroatische Heimatkunde vom 3. Schuljahr an unterrichtet, nach dem Lehrplane, den das Unterrichtsministerium des Unabhängigen Staates Kroatien mit einer besonderen Verordnung vorschreiben wird.

§ 2. — Das deutsche Volks-, Mittel- und Fachschulwesen untersteht einer eigenen Abteilung für deutsches Schulwesen im Ministerium für Unterricht.

Die Amtssprache der Abteilung im Verkehr mit den deutschen Schulen und in den deutschen Schulen ist die deutsche.

Mit den kroatischen Behörden verkehren die Abteilung für das deutsche Schulwesen sowie die einzelnen deutschen Schulen in kroatischer Sprache. Mit Gemeinden und Behörden, die laut besonderem Gesetz in deutscher Sprache amtieren, verkehren die Abteilung für das deutsche Schulwesen sowie die einzelnen deutschen Schulen in deutscher Sprache.

§ 3. — Der Abteilungsvorsteher für deutsches Schulwesen wird vom Unterrichtsminister auf Vorschlag des Volksgruppenführers ernannt und untersteht unmittelbar dem Unterrichtsminister.

§ 4. — Als Aufsichts- und Durchführungsorgan werden vom Abteilungsvorsteher für das deutsche Schulwesen im Auftrage des Ministers für Unterricht nach Bedarf Schulinspektoren ernannt, die ihm unmittelbar unterstehen.

§ 5. — In deutschen Volks-, Mittel- und Fachschulen werden Kinder deutscher Volkszugehörigkeit ohne Rücksicht auf ihre Staatsangehörigkeit aufgenommen. Die Einschulung dieser Kinder erfolgt ohne weitere Formalität auf Grund des vorgezeichneten Volkszugehörigkeitsausweises. Deutsche Kinder werden grundsätzlich in deutsche Schulen eingeschrieben.

§ 6. — Die ordentlichen Lehrkräfte an den deutschen Schulen sind Beamte des Unabhängigen Staates Kroatien und den anderen staatlichen Lehrkräften vollkommen gleichgestellt.

Wenn Mangel an einheimischen Lehrkräften besteht, können in der Übergangszeit von fünf Jahren auch Lehrkräfte angestellt werden, die nichtkroatische Staatsangehörige sind. Diese werden mit gleichen Bezügen wie die Staatsbeamten als Vertragsbeamte angestellt.

§ — 7. An den deutschen Volks-, Mittel- und Fachschulen sowie an den Behelfsschulen und Schulstützpunkten werden die Schulzeugnisse in kroatischer und deutscher Sprache ausgestellt.

Sie geben die gleichen Rechtsansprüche wie die der kroatischen Volks-, Mittel- und Fachschulen.

§ 8. — In Orten, wo es im Umkreis von 8 km. Durchmesser mindestens 20 schulpflichtige Kinder deutscher Volkszugehörigkeit gibt, wird eine deutsche Volksschule errichtet.

§ 9. — In Orten, wo die Bedingungen zur Errichtung einer Volksschule nicht vorhanden sind, wo es im Umkreise von 8 km. Durchmesser jedoch mindestens 10 Kinder deutscher Volkszugehörigkeit gibt, werden deutsche Behelfsschulen, an denen deutsche Lehrer unterrichten und die in Behelfsräumlichkeiten untergebracht werden, errichtet.

In Orten, wo es im Umkreise von 8 km. Durchmesser weniger als 10 Kinder deutscher Volkszugehörigkeit gibt, werden deutsche Schulstützpunkte, die von deutschen Wanderlehrern betraut werden und in Behelfsräumlichkeiten untergebracht werden können, errichtet.

Die deutschen Behelfsschulen und Schulstützpunkte sind leitungs- und aufsichtsmässig der nächsten deutschen Volksschule angegliedert.

§ 10. — Betreffs der in obigen Paragraphen erwähnten Schulstützpunkte, Behelfsschulen, Volks-, Mittel- und Fachschulen für die Jugend der deutschen Volksgruppe in Kroatien gilt die Klausel der grössten Begünstigung, und zwar dahin, dass der Unabhängige Staat Kroatien für die Errichtung und Instandhaltung aller dieser Schulen (einschliesslich Behelfsschulen und Schulstützpunkte) sowie für die Besoldung der Lehrkräfte und des Hilfspersonals so viel für jedes deutsche Schulkind beiträgt, wieviel für ein kroatisches Kind im sonstigen staatlichen Schulwesen insgesamt in der gleichen Gespanschaft aufgewendet wird."

Der deutschen Volksgruppe in Kroatien steht es jedoch frei, mit Zustimmung des Unterrichtsministeriums auf eigene Kosten überall, wo sie es für notwendig erachtet, Schulen beziehungsweise Behelfsschulen und Schulstützpunkte zu eröffnen und zu erhalten, sowie in diesen Anstalten die nötigen Lehr- und Hilfskräfte zu besolden.

Der Haushaltsplan des Unterrichtsministeriums und der übrigen interessierten Ministerien enthält einen besonderen Titel über den für das deutsche Schulwesen sowohl vom Staate als auch von der Volksgruppe zu leistenden Beitrag.

Der Abteilungsvorsteher für das deutsche Schulwesen ver-

waltet im Auftrage des Ministers für Unterricht diese Mittel und verfügt über sie. Übertragung auf andere Titel ist unzulässig.

§ 11. — Die Verfügung über die Eröffnung einer deutschen Volksschule, Behelfsschule beziehungsweise eines Schulstützpunktes führt im Auftrage des Ministers für Unterricht der Abteilungsvorsteher der Abteilung für das deutsche Schulwesen auf Vorschlag des Führers der deutschen Volksgruppe durch.

§ 12. — Für die deutschen Kinder ist der Schulbesuch vom 6. Lebensjahre an verpflichtend. Der Schulunterricht dauert 8 Jahre (1. bis 8. Klasse). In der 7. und 8. Klasse kann der Schulbesuch auf die Wintermonate (15. Oktober bis 15. März) beschränkt werden.

Die Fürsorge für die deutsche Volksschule sowie die angeschlossenen Behelfsschulen und Schulstützpunkte führt der deutsche Ortsschulrat, der aus dem Leiter der Volksschule, dem Ortsleiter der deutschen Volksgruppe des betreffenden Ortes und einem vom Ortsleiter bestimmten angesehenen Deutschen zusammengesetzt ist.

§ 13. — An den deutschen Volksschulen unterrichten ordentliche Lehrer, Hilfs- und Wanderlehrer.

Als ordentlicher Lehrer kann an einer deutschen Volksschule angestellt werden:

a) wer eine Lehrerbildungsanstalt oder ähnliche Anstalt des In- oder Auslandes mit Abschlussprüfung bestanden hat;

b) wer nach bestandener Abschlussprüfung an einer Mittelschule die letzte Klasse einer Lehrerbildungsanstalt oder ähnlichen Anstalt des In- und Auslandes mit Abschlussprüfung besucht hat oder die Ergänzungsprüfung aus den pädagogischen Gegenständen an diese Schulen absolviert hat;

c) wer nach erfolgreicher zehnmonatiger Tätigkeit als Hilfslehrer die Ergänzungsprüfung aus den pädagogischen Fächern an einer Lehrerbildungs- oder ähnlichen Anstalt des In- oder Auslandes abgelegt hat.

Sofern für kroatische Lehrkräfte vorübergehend Erleichterungen betreffs der Qualifikation gewährt werden, kommen diese auch den deutschen Lehrkräften zugute.

Als Hilfslehrer kann an einer deutschen Schule angestellt werden, wer die Abschlussprüfung an einer Mittelschule, Handelsakademie, Fachlehrerinnenbildungsanstalt oder ähnlichen Anstalt des In- oder Auslandes bestanden hat, ferner wer 6 Klas-

sen Gymnasium oder diesen Klassen entsprechende Klassen einer anderen Mittelschule absolviert hat und mindestens 18 Jahre alt ist. Diese Lehrkräfte müssen sich im Zeitraum von 5 Jahren die Lehrerqualifikation erwerben.

Als Wanderlehrer kann jeder der genannten Lehrer eingestellt werden. Ausserdem kann als Wanderlehrer an einem deutschen Schulstützpunkt unterrichten, wer 4 Klassen einer Mittel- oder Bürgerschule oder ähnlichen Schule des In- oder Auslandes mit Abschlussprüfung beendet und an einem pädagogischen Lehrgang für Wanderlehrer teilgenommen hat. Ausnahmsweise kann ein Wanderlehrer auch an einer deutschen Behelfsschule unterrichten.

Hilfs- und Wanderlehrer sind Staatsbeamtenanwärter.

§ 14. — Der Übergang aus der Bürgerschule in die Mittelschule beziehungsweise aus einer Mittelschule in die andere erfolgt nach den Bestimmungen des geltenden Schulgesetzes im Unabhängigen Staate Kroatien.

§ 15. — Deutsche Lehrerbildungsanstalten in Kroatien können für die deutschen Hilfslehrer und Wanderlehrer besondere Lehrgänge abhalten.

§ 16. — Die Lehrpläne und Schulbücher der deutschen Schulen werden vom deutschen Schulrat ausgearbeitet beziehungsweise ausgewählt und dem Unterrichtsministerium, Abteilung für deutsches Schulwesen vorgeschlagen, das darüber entscheidet, welche Lehrpläne und Schulbücher approbiert werden.

Der deutsche Schulrat, der kein Bestandteil des Unterrichtsministeriums ist, besteht aus dem Abteilungsvorsteher für das deutsche Schulwesen als Vorsitzenden, zwei Beamten der deutschen Abteilung im Unterrichtsministerium und Schulräten, welche die deutsche Volksgruppe vorschlägt.

§ 17. — Die Durchführung dieses Gesetzes wird dem Minister für Unterricht des Unabhängigen Staates Kroatien übertragen.

§ — 18. Das Gesetz tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt („Narodne Novine“) in Kraft,

Zagreb, 20. September 1941.

Nr. CCCVIII—1498—Z. p.—1941.

Der Unterrichtsminister:
gez. Doglavnik *Dr. Mile Budak*.

Der Poglavnik
des Unabhängigen Staates
Kroatien:
gez. *Dr. Ante Pavelic*.

Decret-Lege No 977 pentru organizarea învățământului german din România.

Art. I. — Grupul etnic german din România, ca persoană juridică de drept public, are dreptul de a înființa și de a conduce școli de grad primar și secundar teoretic și practic și institute de educație germană de orice categorie. În raporturile cu Statul Român, grupul etnic german este reprezentat, în ce privește învățământul, prin secția școlară a grupului etnic german.

Secția școlară a grupului etnic german va aduce la cunoștința Ministerului Culturii și al Cultelor înființarea școalelor pe care ministerul o va confirma, dacă sunt indeplinite prevederile legilor școlare române.

Secția școlară a grupului etnic german are în sarcina sa pregătirea didactică a învățătorilor. Pregătirea se face după aceleași norme ca și pentru învățătorii școalelor românești. Profesorii dela școalele secundare vor fi pregătiți la universitățile și școalele superioare după aceleași norme ca și profesorii pentru școalele secundare românești.

Echivalarea diplomelor se va face potrivit legii No. 782/940.

Candidații la profesorat de grad secundar, care vor fi făcut studiile în întregime în Germania, vor fi obligați să treacă în cadrul examenului de capacitate și un examen de nivelul bachelareatului, din limba și literatura română, istoria și geografia României.

Candidații la profesorat de grad secundar, specialitatea, limba și literatura română, vor face cel puțin jumătate din studiile lor la universitățile românești.

Candidații la specialitatea istorie, vor studia cel puțin un an la universitățile din România.

Candidații la specialitatea arte și dexterități, care vor fi trecut examenul de bachelareat în România, vor fi scutiți de examenul prevăzut în alineatul 5.

Profesorii de specialitate de grad secundar și învățătorii vor fi propuși de secția școlară a grupului etnic german și numiți de Ministerul Culturii Naționale.

Candidații, atât cei din învățământul primar cât și cei din învățământul secundar, vor depune examenul de capacitate înain-

tea unor comisii de examinare numite de Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor.

Pentru învățământul secundar, președintele și membrii comisiunii, profesori universitari de fiecare specialitate vor fi desemnați de Ministerul Culturii Naționale, dintre profesorii universităților din București, Iași sau Cluj-Sibiu. Examenul va putea fi ținut în limba germană.

Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor va delega la aceste examene și un reprezentant special al său.

Art. II. — Scopul educației și învățământului școlilor germane este educarea și instrucția celor ce aparțin grupului german din România, ca buni și leali cetățeni ai Statului Român. În acest scop Secția școlară a grupului etnic german din România, va întocmi programe analitice, regulamente școlare și de examinare. Nivelul învățământului din școlile germane din România nu poate fi inferior nivelului învățământului de Stat de grad corespunzător.

Limbile moderne, care se vor preda în școlile germane, vor fi alese după nevoie de către Secția școlară a grupului etnic german. Pentru limba și literatura română se va întocmi o programă specială.

Programele de învățământ propuse de Secția școlară a grupului etnic german, vor fi aduse la cunoștință Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor, spre aprobare.

Art. III. — Pentru a pune de acord învățământul german eu legile, regulamentele și dispozițiile Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor, se înființează în cadrul ministerului un serviciu special al învățământului german, condus de un subdirector. Acest serviciu are competența pentru întregul învățământ german din România. Grupul etnic german va putea propune ministerului persoana care se ocupe funcțiunea de subdirector dintre membrii învățământului sau funcționarii superiori ai Ministerului Culturii Naționale, numirea urmând să se facă conform legilor în vigoare și Statutului funcționarilor publici.

Serviciul (subdirectoratul) învățământului german are competență pentru întregul învățământ german din România.

Limba de corespondență oficială cu instituțiile și autoritățile Statului, este limba română.

Art. IV. — Școlile germane conduse de Secția școlară a grupului etnic german din România, sunt școli publice și se bu-

cură de aceleași drepturi și au aceleași îndatoriri ca și membrii Corpului didactic român de Stat. Membrii Corpului didactic din școlile germane trebuie să posede aceleași titluri și să îndeplinească aceleași condițiuni de numire ca și membrii Corpului didactic dela școlile românești ale Statului.

În caz de lipsă de personal didactic german din România, constatată de Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor, Secția școlară a grupului etnic german, poate angaja profesori germani, temporar și numai pentru un singur an școlar.

Numirea, definitivarea, reintegrarea, disciplinarea și pensionarea membrilor Corpului didactic dela școlile germane se propun de către Secția școlară a grupului etnic german și se confirmă de Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor.

Art. V. — Pentru a ușura întreținerea și administrarea învățământului german de către grupul etnic german, Statul Român va plăti cu începere dela 1 Noemvrie 1941 personalul școlilor germane după statele ce se vor prezenta Ministerului Culturii Naționale.

Suma totală a statelor se va pune la dispoziție în fiecare lună de către Ministerul Culturii Naționale, Secției școlare a grupului etnic german, care va face plata personalului școlilor germane.

Sarcinile impuse comunelor, județelor și celorlalte instituțiuni în favoarea școlilor germane din comunele și județele locuite de germani, proporțional cu populația școlară respectivă.

Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor, va plăti pe baza statelor ce i se vor prezenta, întocmite într'un spirit de echitate, burse elevilor și studenților germani lipsiți de mijloace și merituși.

Numărul acestor burse va fi proporțional cu numărul școlarilor germani față de numărul școlarilor români din aceeași categorie.

Plata pensiilor pentru personalul școlilor germane se va face de către Casa de Pensiuni din România, în aceleași condițiuni ca și pentru personalul școlilor românești.

Art. VI. — Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor exercită un suprem drept de control asupra școlilor înființate, în condițiunile acestei legi.

Dreptul de control suprem al Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor constă în următoarele:

a) Inspectarea acestor școli prin delegații Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor;

b) Participarea delegatului special al Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor la toate examenele (de fine de an, de absolvire, de diplomă, de bacalaureat). Delegatul va raporta constatările sale Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor, care va lua măsuri în consecință prin serviciul german din Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor.

La examenul de diplomă și de bacalaureat, delegatul Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor are dreptul să cercezeze lucrările scrise, iar examenul orar, să pună întrebări la orice materie de studiu, raportând ministerului cele constatate. Pe baza acestora Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor, poate dispune suspendarea eliberării diplomelor și cercetare prin Secția școlară germană;

c) Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor poate cere, iar Secția școlară a grupului etnic german este datoare a da: informații, statistice, rapoarte anuale asupra situației școlilor (orare, plan de studiu, numărul și calificarea profesorilor, numărul populației școlare etc.) și asupra schimbării intervenite în timpul școlar în Corpul didactic;

d) Controlarea manualelor propuse de Secția școlară a grupului etnic german, spre a se convinge că nu conțin tendințe și doctrine potrivnice Statului român și legilor sale.

Manualele editate în Germania pot fi folosite, dacă îndeplinesc condițiunile prevăzute mai sus;

e) Drepturile de a lua măsuri față de școlile în care s'ar constata abateri dela linia generală în educația morală și cetățenească a tineretului, dacă Secția școlară a grupului etnic german nu ar fi în stare prin mijloacele de care dispune, să curme aceste abateri;

f) A cere referințe asupra stării financiare a școlilor;

g) orice măsuri, ca urmare a inspecțiunilor făcute în școli, prin delegații ministerului, îi aparțin Ministerului Culturii Naționale și al Cultelor, ca autoritate supremă care le va lua, atare măsuri neaparținând grupului nici Secției școlare a grupului german, a cărei competență este de a semnala ministerului, orice fapte, fără să poată da dispozițiuni direct.

Art. VII. — Școlile germane care nu se vor conforma dispozițiunilor cuprinse în prezenta lege, Ministerul Culturii Naționale și al Cultelor, le poate ridica dreptul de publicitate, după trei avertismente.

Uebersetzung des Dekret-Gesetzes

über die Organisierung des deutschen Schulwesens in Rumänien.

ART. I.

Die deutsche Volksgruppe in Rumänien, als juristische Person öffentlichen Rechtes, hat das Recht, Volksschulen, theoretische und praktische Mittelschulen und deutsche Erziehungsanstalten jedwelcher Kategorie zu gründen und zu leiten. Im Verkehr mit dem rumänischen Staat ist die deutsche Volksgruppe, was das Schulwesen anbelangt, durch das Schulamt (Secția Școlara) der deutschen Volksgruppe vertreten.

Das Schulamt der deutschen Volksgruppe wird dem Ministerium der National-Kultur und der Kulte die Errichtung der Schule bekanntgeben, die der Minister bekräftigen wird, wenn die Voraussetzungen der rumänischen Schulgesetze erfüllt sind.

Dem Schulamt der deutschen Volksgruppe obliegt die Pflicht der didaktischen Vorbereitung der Lehrer. Die Lehrerbildung geschieht nach denselben Normen, wie für die Lehrer der rumänischen Schulen. Die Professoren für Mittelschulen werden an den Universitäten und Mittelschulen nach denselben Normen vorbereitet, wie die Professoren für die rumänischen Mittelschulen.

Die Gleichstellung der Diplome geschieht nach dem Gesetz Nr. 782/1940.

Die Kandidaten für das Professorenamt an Mittelschulen, die ihre Studien zur Gänze in Deutschland gemacht haben, werden verpflichtet, sich im Rahmen einer Befähigungsprüfung auch einer Prüfung aus rumänischer Sprache und Literatur, Geschichte und Geografie Rumäniens im Ausmasse einer Reifeprüfung zu unterziehen. Die Kandidaten für das Professorenamt an Mittelschulen, die rumänische Sprache und Literatur als Spezialfach haben, müssen zumindest die Hälfte ihres Studiums an rumänischen Universitäten machen.

Die Kandidaten für das Geschichtsfach werden wenigstens ein Jahr an Universitäten in Rumänien studieren.

Die Kandidaten für das Spezialfach Kunst und Handfertigkeiten, die ihre Reifeprüfung in Rumänien abgelegt haben, werden von der in Absatz 5 vorgesehenen Prüfung befreit.

Die Professoren für ein Fach an einer Mittelschule und

die Lehrer werden von dem Schulamt der deutschen Volksgruppe vorgeschlagen und vom Ministerium der National-Kultur ernannt.

Die Lehramtskandidaten, sowohl jene vom Volksschulunterricht, wie auch jene vom Mittelschulunterricht werden vor einer Prüfungskommission, die vom Ministerium für National-Kultur ernannt wird, eine Befähigungsprüfung ablegen.

Beim Mittelschulunterricht werden der Vorsitzende und die Mitglieder der Kommission, Universitäts-Professoren für jedes Fach, vom Ministerium für National-Kultur aus der Reihe der Professoren der Universitäten București, Iași oder Cluj—Sibiu ernannt. Die Prüfung wird in deutscher Sprache abgehalten werden können.

Der Minister der National-Kultur wird zu diesen Prüfungen auch einen eigenen besonderen Beauftragten delegieren.

ART. II.

Der Zweck der Erziehung und des Unterrichtes der deutschen Schulen ist die Erziehung und das Unterrichten derer, die der deutschen Volksgruppe in Rumänien angehören, zu guten und loyalen Bürgern des rumänischen Staates. Zu diesem Zwecke wird das Schulamt der deutschen Volksgruppe in Rumänien Lehrpläne, Schul- und Prüfungsordnungen verfassen. Die Geisteshöhe des Unterrichtes in den deutschen Volksschulen in Rumänien darf nicht niedriger sein, als das Niveau des Unterrichtes des Staates bei entsprechendem Grad.

Die modernen Sprachen, die in den deutschen Schulen vorgetragen werden, werden nach dem Gutdünken des Schulamtes der deutschen Volksgruppe ausgewählt. Für die rumänische Sprache und Literatur wird ein Sonderlehrplan verfertigt.

Die Unterrichtsprogramme, die vom Schulamt der deutschen Volksgruppe vorgeschlagen werden, werden dem Ministerium für National-Kultur und der Kulte zwecks Gutheissung zur Kenntnis gebracht.

ART. III.

Um den deutschen Unterricht mit den Gesetzen, Verordnungen und Verfügungen des Ministeriums der National-Kultur und der Kulte in Einklang zu bringen, wird im Rahmen des Ministeriums eine Sonderdienststelle für den deutschen Unterricht, geleitet von einem Subdirektor, gegründet. Dieses Amt hat die Kompetenz für das ganze deutsche Unterrichtswesen in

Rumänien. Die deutsche Volksgruppe wird aus der Reihe der Mitglieder des Lehrpersonals oder der höheren Beamten des Ministeriums für National-Kultur dem Minister die Person vorschlagen können, die das Amt des Schuldirektors einnehmen soll. Die Ernennung hat nach den geltenden Gesetzen und des Statutes der öffentlichen Beamten zu geschehen.

Diese Dienststelle (das Subdirektorat) für den deutschen Unterricht hat Kompetenz für das ganze deutsche Unterrichtswesen in Rumänien.

Die offizielle Verkehrssprache mit den Instituten und Staatsautoritäten ist die rumänische Sprache.

ART. IV.

Die vom Schulamt der deutschen Volksgruppe in Rumänien geleiteten deutschen Schulen sind öffentliche Schulen und erfreuen sich derselben Rechte und haben dieselben Pflichten wie die Mitglieder des rumänischen Staats-Lehrkörpers. Die Mitglieder des Lehrkörpers der deutschen Schulen müssen dieselbe Ausbildung haben und dieselben Bedingungen der Ernennung erfüllen, wie die Mitglieder des Lehrkörpers der rumänischen Schulen des Staates.

Im Falle eines Mangels an deutschem Lehrpersonal in Rumänien, was das Ministerium für National-Kultur und der Kulte feststellt, kann das Schulamt der deutschen Volksgruppe, zeitweilig und nur für ein Schuljahr, deutsche Professoren anstellen.

Die Ernennung, Definitivierung, Wiedereinsetzung, Disziplinierung und Pensionierung der Mitglieder des Lehrpersonals bei den deutschen Schulen werden durch das Schulamt der deutschen Volksgruppe vorgeschlagen und vom Ministerium für National-Kultur und der Kulte bekräftigt.

ART. V.

Um die Erhaltung und Verwaltung des deutschen Schulwesens durch die deutsche Volksgruppe zu erleichtern, wird der rumänische Staat mit Beginn vom 1. Nov. 1941 das Personal der deutschen Schulen nach Gehaltslisten, die dem Ministerium für National-Kultur vorgelegt werden, bezahlen.

Die Totalsumme der Gehaltslisten wird jeden Monat vom Ministerium für National-Kultur dem Schulamt der deutschen Volksgruppe zur Verfügung gestellt, das die Zahlung an das Personal der deutschen Schulen tätigen wird.

Die Lasten, die in solchen Gemeinden und Komitaten, die von Deutschen bewohnt werden, der Gemeinde, dem Komitate, und anderen Einrichtungen zu Gunsten der deutschen Schulen auferlegt werden, werden gemäss dem Anteil der Schülerzahl proportionell verteilt werden.

Das Ministerium für National-Kultur und der Kulte wird auf Grund von Stipendienlisten, die in einem Geist der Billigkeit zusammengestellt und ihm vorgelegt werden, an solche Schüler und Studenten, die bedürftig und würdig sind, Stipendien verteilen.

Die Zahl dieser Stipendien wird der Zahl der deutschen Schüler im Verhältnis zur Zahl der rumänischen Schüler aus derselben Kategorie entsprechen.

Die Bezahlung der Pensionen für das Personal der deutschen Schulen wird von der Pensionskasse Rumäniens unter denselben Bedingungen geschehen, wie für das Personal der rumänischen Schulen.

ART. VI.

Das Ministerium für National-Kultur und der Kulte übt unter den Bedingungen des vorliegenden Gesetzes ein oberstes Kontrollrecht über die gegründeten Schulen aus.

Das oberste Kontrollrecht des Ministeriums für National-Kultur und der Kulte besteht in Folgendem:

a) Inspizierung dieser Schulen durch Vertreter des Ministeriums für National-Kultur und der Kulte.

b) Teilnahme des Sonder-Beauftragten des Ministeriums bei allen Prüfungen (Jahresschluss-, Abschluss-, Diplom-, Reifeprüfung). Der Beauftragte wird seine Feststellungen dem Ministerium der Kulte melden, welches durch die deutsche Dienststelle im Ministerium die erforderlichen Massnahmen treffen wird.

Bei der Diplom- und Reifeprüfung hat der Beauftragte des Ministeriums National-Kultur und der Kulte das Recht die schriftlichen Arbeiten zu überprüfen, bei der mündlichen Prüfung aber aus allen Unterrichtsfächern Fragen zu stellen. Über seine Erfahrung unterbreitet er dem Minister seine Meldung. Auf Grund dieser kann das Ministerium für National-Kultur und der Kulte die Ausfolgung der Diplome aufheben und eine Untersuchung durch das deutsche Schulamt einleiten lassen.

c) Das Ministerium für National-Kultur und der Kulte kann verlangen und das Schulamt der deutschen Volksgruppe ist

verpflichtet zu geben: Informationen, Statistiken, Jahresberichte über die Schullage (Stundenpläne, Studienplan, Zahl und Befähigung der Professoren, Zahl der Schulbevölkerung etc.) und über vorgekommene Änderungen im Lehrkörper während der Schulzeit.

d) Kontrolle der durch das Schulamt der deutschen Volksgruppe vorgeschlagenen Handbücher, um sich zu überzeugen, dass sie keine gegen den rumänischen Staat und seine Gesetze verstossende Absichten und Lehren enthalten.

Die in Deutschland herausgegebenen Handbücher können benützt werden, wenn sie den oben angeführten Bedingungen entsprechen.

e) Das Recht, Massnahmen gegen jene Schulen zu ergreifen, in denen Abirrungen von der allgemeinen Linie der moralischen und staatsbürgerlichen Erziehung der Jugend festgestellt werden sollten, falls das Schulamt der deutschen Volksgruppe nicht in der Lage wäre, durch die ihr zur Verfügung stehenden Mittel diesen Abirrungen zu steuern.

f) Berichte über die finanzielle Lage der Schulen einzuverlangen.

g) Jedwelche Massnahme, die sich als Folge einer durch den Delegierten des Ministeriums in den Schulen vorgenommenen Inspektion ergibt, gehört zum Ministerium für National-Kultur als höchsten Autorität, welches diese treffen wird; diese Massnahmen sind nicht Sache der Gruppe, auch nicht des Schulamtes der deutschen Volksgruppe, dessen Kompetenz darin besteht, dem Ministerium alles vorzulegen, ohne dass es direkte Anordnungen geben kann.

ART. VII.

Jenen deutschen Schulen, die sich den Anordnungen, die in diesem Gesetz enthalten sind, nicht anpassen, kann nach dreimaliger Ermahnung, das Ministerium für National-Kultur und der Kulte das Öffentlichkeitsrecht entziehen.

Gegeben zu Bucureşti am 7. November 1941.

Vizepräsident und zur Zeit stellvertretender Präsident des Ministerrates: *Michael A. Antonescu.*

Minister für National-Kultur und der Kulte: *Radu Rosetti.*
Zahl 3097.

Decrete-Legi

PREȘEDINȚIA CONSILIULUI DE MINIȘTRI

Legea Nr. 1.090

„ANTONESCU

MAREȘAL AL ROMÂNIEI

și

CONDUCĂTORUL STATULUI”

În baza dispozițiilor decretelor-legi Nr. 3.052 din 5 Septembrie și Nr. 3.072 din 7 Septembrie 1940:

Am decretat și decretăm:

DECRET-LEGE

pentru disolvarea Federației Uniunilor de Comunități Evrești din Țară și înființarea Centralei Evreilor din România.

Art. unic. — Se disolvă, pe data prezentului decret, Federația Uniunilor de Comunități Evrești din Țară și se înlocuiește cu „Centrala Evreilor din România”, singura autorizată să reprezinte interesele colectivității evrești.

Aceasta va funcționa pe baza unui regulament.

Toate Comunitățile Evrești din Țară, societățile de binefacere, culturale, religioase, sportive sau de orice natură, precum și toate instituțiile evrești de interes obștesc, trec sub conducerea directă a „Centralei Evreilor din România”, care va avea numai comitetele de conducere respective.

Dat în București, la 16 Decembrie 1941.

ANTONESCU

Nr. 3.415. Mareșal al României și Conducătorul Statului.

Legea Nr. 1.091

„ANTONESCU

MAREȘAL AL ROMÂNIEI

și

CONDUCĂTORUL STATULUI”

În baza dispozițiilor decretelor-legi Nr. 3.052 din 5 Septembrie și Nr. 3.072 din 7 Septembrie 1940,

Am decretat și decretăm:

DECRET-LEGE

pentru recensământul locuitorilor având sânge evreesc.

Art. I. Toți locuitorii Țării având sânge evreesc, indiferent de cetățenia lor, sunt obligați să se prezinte la sediul „Centralei

Evreilor din România” în fiecare capitală de județ, spre a primi un formular tip „Foaie de recensământ pentru locuitorii având sânge evreesc”, pe care îl vor completa.

Termenul de predarea formularului completat expiră la 20 Februarie 1942.

La depunerea foii de recensământ completată, la sediul „Centralei Evreilor din România”, recenzații vor obține o dovadă contrasemnată de un delegat al poliției locale.

Art. II. Sunt obligați să se declare aceia care au amândoi sau unul din părinți, sau măcar unul din bunici din partea tatălui sau a mamei de sânge evreesc.

Cei care au numai unul din bunici de sânge evreesc, vor face declarația la Comisariatul de poliție respectiv, și nu la sediul județean al Centralei Evreilor din România.

Art. III. Sunt considerați părinți și bunici de sânge evreesc aceia care aparțin sau au aparținut vreodată religiei mozaice sau sunt sau au fost înscriși vreodată la o comunitate israelită.

Copii având sânge evreesc și nebotezați în religie creștină până la vârsta de un an, se consideră că au aparținut religiei mozaice.

Art. IV. Copii până la vârsta dela 18 ani vor fi înscriși de părinții lor sau de tutorii lor.

Bătrânii și bolnavii în imposibilitate de a se deplasa vor fi înscriși de copii lor majori sau în lipsa lor de soțiile (soții) lor, sau în lipsa acestora vor cere prin scrisoare recomandată la „Centrala Evreilor” din capitala județului, trimiterea unui delegat.

Art. V. Acei care nu vor completa declarațiunile cerute de art. 1 în termenul prevăzut mai sus, sau care vor da declarații false, vor fi depedșiți cu 10 ani închisoare și 200.000 lei amendă.

Art. VI. Formularele vor fi confecționate de „Centrala Evreilor din România” și se vor vinde la prețul de 20 lei bucata.

Fondurile realizate din aceste încasări vor servi la acoperirea cheltuielilor imprimatelor de orice fel a lucrărilor și personalului cerute de operația recensământului.

Administrația fondurilor se va face de „Centrala Evreilor din România”, aceasta urmând a prezenta odată cu încheierea lucrărilor și o dare de seamă a modului de întrebuițare a acestor fonduri.

Dat în București, la 16 Decembrie 1941.

ANTONESCU

Nr. 3.416.

Mareșal al României și Conducătorul Statului.

Director, girant răspunzător și proprietar: Dr. Elemér Jakabffy.

Tipografia Husvéth și Hoffer, Lugoj.

CUPRINSUL – SOMMAIRE – INHALT:

	Seite
Aufruf an die Nation	1
Sozialpolitische Bemerkungen zur deutschen Volkszählung im Banat. Von: Dr. Karl Kardhordó	5
Die Anwendung des Prinzips der Zweiseitigkeit der Minderheitenrechte vor zwei Jahrhunderten	11
Decret-lege pentru efectuarea recensământului general al României din 1941	16
Arbeits- und Sondersteuerpflicht der Juden statt des Heeresdienstes	19
Die Deutschen liefern ihre Waffen bei der Volksgruppe ab. — Hausdurchsuchungen nur im Einverständnis mit der Gauleitung	21
Părți alese din „Tribuna Ardealului”	22
Graf Paul Teleki †	29
Der Volksschulunterricht der Kinder der sprachlichen Minderheiten in Ungarn	30
Die Assimilation des Bürgertums	35
România și Ungaria au căzut de comun acord asupra termenului și modalităților de optare	39
Rückverdeutschung madjarisierter Namen	39
Instituii, asociații și organe culturale	41
Die Beschwerden der Mazedo-Rumänen	43
„Um das neue Europa”	43
Die Spannung wieder um einen Schritt gemildert. Von: Dr. Elemér Jakabffy	61
Die Verordnung (2320/1941. M. E.) des ungarischen Gesamtministeriums über die Erziehungsfrage Volksdeutscher Jugend ausserhalb der Schule	63

Die Bemerkungen der Zeitschrift „Nation und Staat“ zur Verordnung No. 2320/1941. M. E.	65
Der Staatsgründungstag der Slowakei und die Ungarn	68
Der Name „Temeschburg“ in der Beleuchtung der Geschichte. Von: Béla Schiff	69
Einstellung der konfessionellen Jugend- und Frauenvereinsarbeit	76
Die Nationalitätenpolitik Sowjetrusslands	78
Școlile confesionale română în Ungaria	92
Decret-Lege pentru abrogarea decretului-lege Nr. 3.280/940, privitor la numirea inspectorilor de control la firmele ungurești	93
Eine wichtige neue Amtsstelle	95
Zum Geschenk der deutschen Gesandtschaft. Von: Dr. Elemér Jakabffy	97
Konfessionelle oder Volksgemeinschafts-Schulen?	98
Problema școlilor confesionale la minoritatea maghiară din România	99
Rückkehr der deutschen Volksgenossen in die an Ungarn abgetretenen Gebiete	102
Die Zahl der jungen ungarischen Diplomierten in Süd-siebenbürgen und im Banat	103
Proprietățile urbane evreești din România trec în patrimoniul Statului. Textul Decretul Lege	105
Strenge Judenverordnung in der Bukowina	115
Zur Frage der deutsch-evangelischen Kirche in der von Ungarn besetzten Batschka	116
Reglementarea situației băncilor din Transilvania de Nord și Transilvania de Sud pe bază de reciprocitate	120
Reprezentanții studențimii române au fost primiți de d. Hóman Bálint ministrul instrucțiunii Ungariei	121
Chestiunea cooperăției românilor din Ungaria	122
Zusammenarbeit. Von: Dr. Josef Fodor	125
Die Judenfrage in Ungarn	127
Das deutsche Umsiedlungswerk macht Schule. Umsiedlung aller ausserhalb Ungarns lebenden Madjaren	132

Vom Ergebnis der Sprachkursen der Deutschen, die nicht deutsch können	133
Rechenschaftsbericht über ein halbes Jahr deutsche Aufbauarbeit im Gau Bergland	140
Wo „arbeitet“ der Völkerbund ?	144
Ausstellung von Volkszugehörigkeits-Zeugnissen	145
Decret-Lege pentru trecerea în patrimoniul Centrului Național de Românzare a unor creanțe ipotecare, spitale sau case de sănătate, aparținând evreilor și pentru complectarea decretelor-legi Nr. 1216 și Nr. 1220 din 2 Mai 1941	145
Decret-Lege pentru obligarea evreilor de a contribui la constituirea de stocuri de îmbrăcăminte în interes social	153
Mulțumirea Conducătorului Statului pentru încrederea pe care i-a arătat-o națiunea prin plebiscit	157
Die öffentlichen Bibliotheken von Timișoara	160
Die kulturellen Bestrebungen der Slowaken in Ungarn	167
Neue ungarische Schulen in der Slowakei	167
Direcțiunea Minorităților și-a început activitatea	169
Oesetzdekret über das deutsche Schulwesen im Unabhängigen Staate Kroatien	169
Decret-Lege No. 977 pentru organizarea învățământului german din România	174
Übersetzung des Dekret-Gesetzes über die Organisierung des deutschen Schulwesens in Rumänien	178
Decret-Lege pentru disolvarea Federației Uniunilor de Comunități Evrești din Țară și înființarea Centralei Evreilor din România	183
Decret-Lege pentru recensământul locuitorilor având sânge evreesc	183

Bücher und Zeitschriften.

Ungarische Arbeit	27
Wort und Tat. (Cuvânt și faptă)	45

Statistische Mitteilungen.

Ergebnisse der am 3. November 1940 im Banat durchgeführten Volkszählung der deutschen Volksgemeinschaft	46
Die Seelenzahl der Deutschen während vier Volkszählungen in solchen Ortschaften des Banates und des Komitates Arad, in welchen gegenwärtig mindestens 2000 Deutsche leben	59
Die ersten Ziffern der Volkszählung Rumäniens	95
Bevölkerungsstatistische Daten aus dem Jugoslawischen Banat	156
